

Ústav Romanistiky FF JU v Českých Budějovicích

Oponentský posudek na bakalářskou práci

Název práce: **Zkratky a zkratková slova v odborné španělštině**
Autorka práce: **Martina Kopřivová**
Vedoucí práce: **Mgr. Jana Pešková, Ph.D.**

Předkládaná bakalářská práce splňuje základní formální požadavky: korpus práce čítá 54 strany, 2 strany španělského resumé a 6 stran příloh. S literaturou pracuje autorka eticky, na zdroje je řádně odkazováno, text je opatřen citacemi a poznámkovým aparátem.

Diplomandka si zvolila téma nenáročné z hlediska teoretického, nicméně z hlediska praktického klade značné nároky na práci s korpusem. V teoretické části oceňuji zejména snahu o porovnání a zhodnocení systému klasifikování zkratkových slov, ovšem na str. 17 autorka opominula uvést, o kterých autorech hovoří (*tito autoři mají odlišný názor; níže pak podle těchto autorů*). Bylo by možné polemizovat s opodstatněním „správnosti“ klasifikace (*otázka správného rozdělení zkratek je opravdu problematická*, str. 21). Autorka sestavuje přehled zkratek a zkratkových slov podle klasifikace Bartoše a Valíkové (podle slovtvorného kritéria) a na základě vytvořeného seznamu vyhledává jejich výskyty v korpusu (podle sémantického kritéria).

K práci mám několik připomínek:

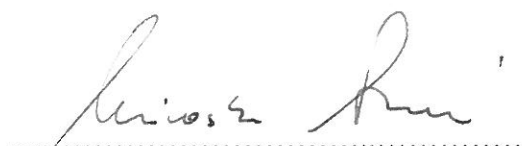
- Na str. 12 je pravděpodobně chybný překlad/výklad výrazu v *antických textech*.
- Z tvrzení na str. 12 vyplývá pravidlo, že rod a číslo zkratek se určuje podle "prvního slova". Je pořadí skutečně rozhodujícím faktorem?
- str. 12 dole: zkratkovými slovy jsou míněna kompozita typu *sacacorchos*?
- str. 14 a dále: pro autora citovaného zdroje Manuela Casadu Velarde používá epiteton *autor Descriptivní gramatiky*; jmenovaný je autorem pouze jedné kapitoly.
- na str. 15 je uvedena citace bez zapojení do kontextu
- str. 18: autorka uvádí, že *tito autoři mají odlišný názor na tuto tematiku*. Kteří?

Z hlediska jazykového je práce stylisticky neuhlazená, v textu se vyskytují občas rušivé prvky, např. *ve španělském jazyce to vyjadřuje aferezi* (str. 16); *seznam zkratek a zkratkových slov, který bude mou práci provázet po celou dobu* (str. 31); *pokud jsem daný výraz nenalezla ve slovníku, tak jsem ...* (str. 39). Autorka také chybí v interpunkci.

Závěr: Jak jsem již zmínila, teoretická část neklade nároky na lingvistickou analýzu, je spíše přehledová, přesto jsou některé pasáže těžkopádné a repetitivní. V praktické části je patrná mravenčí práce s korpusem, nicméně získaný vzorek je v podstatě pouze utříděn, autorka neprokazuje přílišnou invenci v dalším zpracování vzorku, které se nabízí např. ohledně výskytu v různých typech médií či tematicky zaměřených textů – autorka vyhledává ve všech typech médií – či ohledně většího zpracování užití členů (nastíněno na str. 50), případně výskyt derivátů od zkratkových slov (nastíněno na str. 23). Vzhledem k uvedenému konstatuji, že:

Tuto bakalářskou práci **doporučuji k obhajobě**.
Navrhuji známku: **velmi dobře**

V Českých Budějovicích, 15. června 2010.


.....
Mgr. Miroslava Aurová, Ph.D.